



الإدارة المركزية للعلاقات الخارجية
إدارة المخططات الدولية والمؤتمرات

السيد الأستاذ الدكتور/ رئيس جامعة بني سويف

تحية طيبة وبعد،،،

أتشرف بالإفادة بأنه قد ورد لأمانة المجلس كتاب السيدة أ.د/ رئيس قطاع الشئون الثقافية والبعثات
بوزارة التعليم العالي والذي يفيد بتلقيها خطاب نائب مساعد وزير الخارجية لشئون البحث العلمي
والتكنولوجيا والإتصال بالجامعات ومراكز الأبحاث بشأن القواعد المنظمة للمناقشات العلمية التي تنظمها
الأكاديمية الملكية البلجيكية للعلوم من عام ٢٠١٩ حتى ٢٠٢١ .

برجاء التفضل بالإحاطة والتكرم باتخاذ اللازم،،،

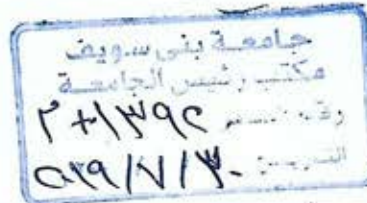
الأمين المساعد

المدير العام
مينا ورسى

راليا خليل
٢٠١٩/٧/١٨
(أ.د/داليا خليل)

أمين المجلس الأعلى للجامعات

محمود مصطفى لطيف
٢٠١٩/٧/١٨
(أ.د/محمد مصطفى لطيف)



مينا ورسى

امل
٢٠١٩/٧/١٨
(مرافق نسخة من خطاب الأكاديمية الملكية البلجيكية للعلوم)

المجلس الأعلى للجامعات - مبنى جامعة القاهرة - الجزيرة - جمهورية مصر العربية
تليفون :- ٣٥٧٠٤١٥٨ داخلي (٥٠٦) فاكس :- ٣٥٧٠٦٤٩٠

cultorg@scu.eg

Email:-scu.eun@gmail.com



٢٠١٩/٧/٢٥
٧/٢٥

جامعة بني سويف
مكتب رئيس الجامعة بالقاهرة
١٧٤١ : رقم
تاريخ ٢٠١٩ / ٧ / ٢٥

الإدارة المركزية للعلاقات الثقافية
إدارة المخططات الدولية والمؤتمرات

السيد الأستاذ الدكتور / رئيس جامعة بني سويف

تحية طيبة وبعد،،،

أتشرف بالإفادة بأنه قد ورد لأمانة المجلس كتاب السيدة أ.د/ رئيس قطاع الشئون الثقافية والبعثات
بوزارة التعليم العالي والذي يفيد بتلقيها خطاب نائب مساعد وزير الخارجية لشئون البحث العلمي
والتكنولوجيا والإتصال بالجامعات ومراكز الأبحاث بشأن القواعد المنظمة للمنافسات العلمية التي تنظمها
الأكاديمية الملكية البلجيكية للعلوم من عام ٢٠١٩ حتى ٢٠٢١ .

برجاء التفضل بالإحاطة والتكرم باتخاذ اللازم،،،

الأمين المساعد

المدير العام
رئيس

٢٠١٩/٧/٢٥
(أ.د/داليا خليل)

أمين المجلس الأعلى للجامعات
٢٠١٩/٧/٢٥
(أ.د/محمد مصطفى لطيف)

أمل
٢٠١٩/٧/٢٥
(مرفق نسخة من خطاب الأكاديمية الملكية البلجيكية للعلوم)

المجلس الأعلى للجامعات - مبنى جامعة القاهرة - الجيزة - جمهورية مصر العربية
تليفون :- ٣٥٧٠٤١٥٨ داخلي (٥٠٦) فاكس :- ٣٥٧٠٦٤٩٠

cultorg@scu.eg
Email:-scu.eun@gmail.com



جمهورية مصر العربية

وزارة التعليم العالي

وكيل أول الوزارة

رئيس قطاع الشئون الثقافية والبعثات

٣٨٨٥١٢
٢٠١٩/٥/١٤

السيد الأستاذ الدكتور / محمد لطيف

الأمين العام للمجلس الأعلى للجامعات

تحية طيبة وبعد ...

أتشرف بأن أرسل لسيادتكم وفق هذا صورة من خطاب نائب مساعد وزير الخارجية لشئون البحث العلمي والتكنولوجيا والاتصال بالجامعات ومراكز الأبحاث بشأن القواعد المنظمة للمنافسات العلمية التي تنظمها الأكاديمية الملكية البلجيكية للعلوم من عام ٢٠١٩ حتى ٢٠٢١ لطلب تعميمها على الجامعات والمراكز العلمية في مصر. برجاء التفضل بإتخاذ ما ترونه سيادتكم في هذا الشأن، وإذ نشكر لسيادتكم حسن تعاونكم الدائم والمُنتظر معنا، لأرجو أن تتفضلوا بقبول فائق الاحترام.

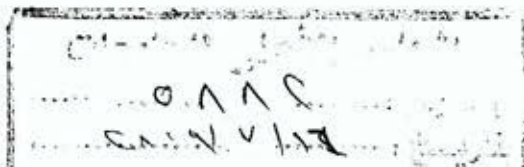
القائم بعمل

رئيس قطاع الشئون الثقافية والبعثات

حاصل
التقدير
والاحترام

١١- ك. م. د. (أ. د. ك. م. د. صبحي)

١٢/٥/٢٠١٩



Brussels, 13 May 2019.

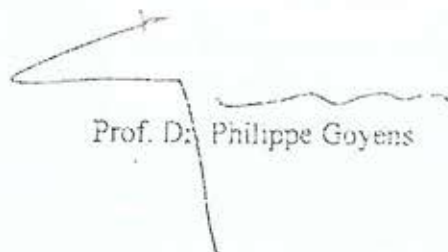
Your Excellency,

Herewith I have the honour to send you the rules of the annual competitions of the Royal Academy for Overseas Sciences of Belgium, together with the questions for the competitions 2020 and 2021.

The Academy would be grateful if you would circulate this information among universities and scientific institutions of your country.

Thanking you in advance, I remain

Yours sincerely,



Prof. Dr. Philippe Goyens



Académie royale des
Sciences d'Outre-Mer
Koninklijke Academie voor
Overzeese Wetenschappen

Questions du concours 2020

Première question. — On demande une étude anthropologique sur la transformation des rapports hommes-femmes dans le contexte actuel de changement économique dans une région d'outre-mer.

2^e question. — On demande un travail portant sur l'impact des changements climatiques sur les services rendus par les écosystèmes (au sens du UN Millennium Ecosystem Assessment et du IPBES Global Assessment on biodiversity and ecosystems services) en région tropicale, tout spécialement les services d'approvisionnement, de régulation et de support.

3^e question. — On demande une étude sur la gestion de l'interconnexion entre alimentation, eau et énergie pour l'atteinte des Objectifs de Développement durable dans les pays émergents.

Les ouvrages présentés au concours doivent parvenir au secrétariat de l'Académie avant le 1^{er} mars 2020.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus au secrétariat de l'Académie, avenue Circulaire 3, B-1180 Bruxelles (Belgique).

Tél. - en Belgique 02.790.39.02
Tél. - de l'étranger +32 2 790 39 02
Fax - en Belgique 02.354.98.22
Fax - de l'étranger +32 2 354 98 22
E-mail: contact_raos@kwo.warson.be
Web: <http://www.kwo.warson.be>

Questions for the Competition 2020

First question. — An anthropological study is requested dealing with the transformation of gender relationships in the present context of economic change in an overseas area.

2nd question. — A study is requested on the impact of climate change in the tropics on ecosystem services (see U.N. Millennium Ecosystem assessment and IPBES Global Assessment on biodiversity and ecosystems services), being part of provisioning, regulating or supporting services.

3rd question. — A study is requested on the management of the food, water, and energy nexus for achieving the Sustainable Development Goals in emerging countries.

The studies must reach the secretariat of the Academy before 1st March 2020.

Additional information may be obtained from the secretariat of the Academy, avenue Circulaire 3, B-1180 Brussels (Belgium).

Tél. - in Belgium 02.790.39.02
Tél. - from abroad +32 2 790 39 02
Fax - in Belgium 02.354.98.22
Fax - from abroad +32 2.354 98 22
E-mail: contact_raos@kwo.warson.be
Web: <http://www.kwo.warson.be>

1/2



Questions du concours 2021

Première question. — On demande une étude en sciences humaines ou sociales sur la façon dont le grand public et/ou les mondes académique et/ou politique appréhendent actuellement le passé colonial belge.

2^e question. — On demande une étude de l'impact du changement climatique sur la propagation des maladies tropicales chez l'homme, les animaux ou les plantes.

3^e question. — On demande une étude sur les techniques de culture mais également les stratégies socio-économiques que les petits agriculteurs africains peuvent mettre en œuvre pour pérenniser leur production afin d'assurer une sécurité alimentaire plus durable, compte tenu de l'incertitude croissante qui pourrait découler des changements climatiques.

Les ouvrages présentés au concours doivent parvenir au secrétariat de l'Académie avant le 1^{er} mars 2021.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus au secrétariat de l'Académie, avenue Circulaire 3, B-1180 Bruxelles (Belgique).

Tel. - en Belgique 02.790.39.02
- de l'étranger +32.2.790.39.02
Fax - en Belgique 02.354.98.22
- de l'étranger +32.2.354.98.22
E-mail: contact_racs@knowarsom.be
Web: <http://www.knowarsom.be>

Questions for the Competition 2021

First question. — A study is requested on how the Belgian colonial past is dealt with in the public and/or academic and/or political arena.

2nd question. — A research is requested on the impact of climate change on the dispersion of tropical diseases of man, animals or plants.

3rd question. — A study is requested about the cultivation techniques but also about the socio-economic strategies that could be implemented by small African farmers to perpetuate their livelihood for a more sustainable food security, considering the growing uncertainty that might be brought by climate change.

The studies must reach the secretariat of the Academy before 1st March 2021.

Additional information may be obtained from the secretariat of the Academy, avenue Circulaire 3, B-1180 Brussels (Belgium).

Tel. - in Belgium 02.790.39.02
- from abroad +32.2.790.39.02
Fax - in Belgium 02.354.98.22
- from abroad +32.2.354.98.22
E-mail: contact_racs@knowarsom.be
Web: <http://www.knowarsom.be>

2/12

Inerijfse wedstrijden

Règlement

Om het wetenschappelijk onderzoek van goede kwaliteit i.v.m. problemen eigen aan de overzeese gebieden te bevorderen, organiseert de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen (KAOW) jaarlijkse wedstrijden.

a) Opstellen van de vragen en indiening van de werken

Art. 1. Elke klasse schrijft jaarlijks een wedstrijd uit over een vraag die verband houdt met de door haar behandelde materies.

Tijdens haar februarizitting bepaalt elke klasse het thema waarover de vraag zal handelen en duidt zij twee leden aan om ze op te stellen. Tijdens haar maartzitting legt elke klasse de tekst van de vraag definitief vast. Deze vraag moet voldoende ruim geformuleerd worden zodat het tot een echte competitie kan komen.

Art. 2. De wedstrijd is toegankelijk voor wetenschappers wereldwijd zonder enige leeftijdsbeperking. De leden van de Academie mogen niet deelnemen.

Art. 3. Elk door de Academie voor de jaarlijkse wedstrijd bekroonde werk krijgt een prijs in specien (2 500 EUR).

Art. 4. Het voor de jaarlijkse wedstrijd van de Academie ingediende werk moet een origineel en recent (max. vijf jaar oud) wetenschappelijk manuscript zijn: een doctoraal proefschrift of een werk van ten minste hetzelfde niveau.

Het indienen van een werk voor de jaarlijkse wedstrijd impliceert dat de potentiële laureaat instemt met de voorwaarden die aan het aanvaarden van de prijs verbonden zijn.

Art. 5. De Academie neemt werken in het Nederlands, het Frans, het Duits, het Engels en het Spaans in overweging.

Concours annuels

Règlement

En vue de promouvoir la recherche scientifique de haute qualité relative à des matières propres aux régions d'outre-mer, l'Académie Royale des Sciences d'Outre-Mer (ARSOM) organise des concours annuels.

a) Rédaction des questions et introduction des travaux

Art. 1. Chaque classe met annuellement au concours une question sur les matières qui lui sont spécifiques.

En sa séance de février, chaque classe détermine le thème sur lequel portera la question et désigne deux membres chargés de la rédiger. En sa séance de mars, chaque classe arrête définitivement le texte de la question. Cette question doit être formulée de manière suffisamment large pour susciter une vraie compétition.

Art. 2. Le concours est accessible aux scientifiques du monde entier sans aucune restriction d'âge. Les membres de l'Académie ne peuvent y prendre part.

Art. 3. Chaque travail couronné par l'Académie au concours annuel est doté d'un prix en espèces (2 500 EUR).

Art. 4. Le travail soumis au concours annuel de l'Académie doit être un manuscrit scientifique, original et récent (max. cinq ans), une thèse de doctorat ou un travail de niveau au moins équivalent.

L'introduction d'un travail au concours annuel implique de la part du lauréat potentiel qu'il souscrive aux conditions liées à l'acceptation du prix.

Art. 5. Seront pris en considération par l'Académie les travaux rédigés en français et néerlandais, en allemand, en anglais et en espagnol.

Art. 6. De auteur van de voor de wedstrijd ingediende werken, mogen anoniem blijven. In dat geval voegen zij bij hun werk een verzegelde enveloppe met daarin hun naam en adres en voorzien van een duidelijk herkenbaar devies dat ook aan het begin van hun werk terug te vinden is. Deze enveloppe wordt opengemaakt na de toekenning van de prijs.

Art. 7. De voor de wedstrijd ingediende werken moeten op het secretariaat van de Academie toekomen vóór 1 maart van het tweede kalenderjaar dat op de publicatie van de vraag volgt: vijf papieren en één elektronische versie. Voor kandidaten uit overzeese gebieden (ontwikkelings- en groei landen) volstaan drie papieren exemplaren en één elektronisch document. De kandidaten zullen een samenvatting van maximum 1 200 woorden bij hun aanvraag voegen, evenals een *curriculum vitae*.

b) Beoordeling van de ingediende werken

Art. 1. Tijdens hun maartzitting wijst elke klasse drie lezers aan om de ingediende werken te onderzoeken en er voor de klasse een verslag over op te stellen.

Art. 2. De prijs wordt in de maand mei door de klasse toegekend nadat zij het verslag van de lezers gelezen en goedgekeurd heeft. Over de beslissing van de lezers wordt niet gecorrespondeerd. De auteur van het bekroonde werk zal de titel van „Lauraat van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen” dragen.

Art. 3. Indien de klasse beslist dat een prijs niet hoeft toegekend te worden, kan zij een eervolle vermelding toekennen. Deze onderscheiding geeft de begunstigde niet het recht de titel van laureaat van de Academie te dragen.

Art. 4. Na toekenning van de prijzen blijven de werken op het secretariaat van de Academie ter beschikking van de leden.

Art. 6. Les auteurs des oeuvres à présenter au concours peuvent garder l'anonymat. Dans ce cas, ils joindront à leur travail, un pli scellé contenant leur nom et adresse et portant un devise clairement identifiable apposée au début de leur ouvrage. Ce pli sera ouvert après l'attribution du prix.

Art. 7. Les travaux présentés au concours doivent parvenir au secrétariat de l'Académie en cinq exemplaires avant le premier mars de la deuxième année civile qui suit celle de la diffusion de la question: cinq documents papier et une version électronique. Pour les candidats des pays d'outre-mer (pays en développement et pays émergents), trois exemplaires papier et un document électronique suffisent. Les candidats annexeront à leur demande un résumé de maximum 1 200 mots et un *curriculum vitae*.

b) Appréciation des travaux introduits

Art. 1. En leur séance de mars, chaque classe désigne trois lecteurs chargés d'examiner les travaux introduits et d'en faire rapport devant la classe.

Art. 2. Le prix est attribué par la classe au mois de mai après lecture et approbation du rapport des lecteurs. Aucune correspondance ne sera échangée concernant la décision des lecteurs. L'auteur de l'ouvrage couronné portera le titre de «Lauréat de l'Académie Royale des Sciences d'Outre-Mer».

Art. 3. Si la classe décide qu'il n'y a pas lieu de décerner le prix, elle peut attribuer une mention honorable. Cette distinction n'autorise pas celui qui en est l'objet à prendre le titre de lauréat de l'Académie.

Art. 4. Après attribution des prix, les travaux restent au secrétariat de l'Académie à la disposition des membres.

Yearly Competitions

Rules

In order to stimulate high-quality scientific research regarding problems inherent to overseas regions, the Royal Academy for Overseas Sciences (RAOS) organizes yearly competitions.

c) Writing the questions and submitting the works

1. Every year, each Section of the Academy puts one question forward on specific subjects.

In its February meeting, each Section sets the theme on which the question will be focused and appoints two members in charge of writing it. In its March meeting, each Section approves the final text of the question. Each question should be worded as broadly as possible in order to generate a real competition.

2. The competition is open to all scientists worldwide without any age restriction. Academy members are not allowed to take part.

3. Each award-winning work in the yearly competition is granted a cash prize (2,500 EUR).

4. The work submitted to the Academy's yearly competition should be an original and recent (max. five years old) scientific manuscript, a PhD thesis or a work of at least the same level.

Submitting a work to yearly competition implies that the potential laureate subscribes to the conditions linked to the acceptance of the prize.

Concursos anuales

Reglamento

Con el fin de promover la investigación científica de alta calidad sobre temas propios de las regiones de ultramar la Real Academia de Ciencias de Ultramar organiza concursos anuales.

a) Formulación de las cuestiones y presentación de las obras

1. Cada Sección de la Academia formula cada año una cuestión sobre asuntos que le son específicos.

En su sesión de febrero, cada Sección determina el asunto al que se referirá la cuestión y nombra a dos miembros encargados de formularla. En su sesión de marzo, cada Sección aprueba el texto final de la cuestión. Esta cuestión debe ser formulada de manera suficientemente amplia para suscitar una competición verdadera.

2. El concurso está abierto a los científicos del mundo entero sin ninguna restricción de edad. Los miembros de la Academia no pueden participar en él.

3. Cada obra galardonada por la Academia en el concurso anual está dotada de un premio en metálico (2 500 EUR).

4. La obra sometida al concurso anual de la Academia debe ser un manuscrito científico, original y reciente (máx. cinco años); una tesis de doctorado o una obra que alcance al menos el mismo nivel.

La presentación de una obra para el concurso anual implica que el laureado potencial suscriba a las condiciones relacionadas con la aceptación del premio.

6. The authors of works intended for the competition may remain anonymous. In this case, they should add to their submission a sealed envelope containing their name and address and bearing a distinctive sign or motto reproduced at the beginning of their work. This envelope is opened after awarding the prize.

6. Los autores de las obras presentadas para el concurso pueden conservar el anonimato. En este caso, adjuntarán a su trabajo su nombre y su dirección dentro de un sobre sellado. El sobre llevará una señal o una divisa que estará reproducida en el encabezamiento de su obra. El sobre será abierto después de la selección de la obra premiada.

7. The works submitted to the competition should reach the Academy's secretariat by 1 March of the year following that of the announcement of the question: five paper documents and an electronic version. For the candidates from overseas countries (developing and emerging countries) three paper copies and one electronic document will do. Candidates will enclose in their request an abstract of maximum 1,200 words and a *curriculum vitae*.

7. Las obras sometidas al concurso deben llegar a la secretaría de la Academia antes del primero de marzo del año siguiente de la difusión de la cuestión: cinco documentos de papel y una versión electrónica. Para los candidatos de los países de ultramar (países en desarrollo y países emergentes) bastarán tres ejemplares y un documento electrónico. Los candidatos adjuntarán a su petición un resumen de máximo 1 200 palabras y una *hoja de vida*.

b) Assessment of the works submitted

b) Evaluación de las obras presentadas

1. In their March meeting, each Section will appoint three readers in charge of reviewing the works submitted and making a report of them before the Section.

1. En su sesión de marzo, cada Sección nombra a tres lectores encargados de examinar las obras entregadas y de hacer una reseña de ellas ante la Sección.

2. The prize is awarded by the Section concerned in May after reading and approving of the reviewers' report. No correspondence will be exchanged concerning the reviewers' decision. The author of the award-winning work will be conferred the title of "Prizewinner of the Royal Academy for Overseas Sciences".

2. El premio es otorgado por la Sección correspondiente en el mes de mayo tras lectura y aprobación de la reseña de los lectores. No habrá ninguna correspondencia por lo que se refiere a la decisión de los lectores. El autor de la obra premiada llevará el título de «Laureado de la Real Academia de Ciencias de Ultramar».

3. If the Section decides that awarding a prize is not justified, an honourable mention may be given. This distinction does not give the recipient the right to use the title of prizewinner of the Academy.

3. Si la Sección decide que no hace falta otorgar un premio, puede conceder una mención honorífica. Esta distinción no da al recipiente derecho a llevar el título de laureado de la Academia.

4. After awarding the prizes, the works remain at the Academy's secretariat where they are made available to members.

4. Después del otorgamiento de los premios, las obras permanecen en la secretaría de la Academia a la disposición de los miembros.